

**Zeitschrift:** Annalas da la Societad Retorumantscha  
**Herausgeber:** Societad Retorumantscha  
**Band:** 122 (2009)

**Vereinsnachrichten:** Societad Retorumantscha : Quint per l'onn 2008

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Societad Retorumantscha

*Quint per l'onn 2008*

### Quint da gudogn e sperdita

	<i>Retgav</i>	
3000	ASSH per pajas	999'798.45
3001	Chantun per DRG	90'000.--
3002	Chantun per SRR	10'000.--
3003	LR per administraziun	14'000.--
3004	LR per Annalas	7'000.--
3006	Contribuziun Pro Helvetia	10'000.--
3005	Contribuziun RR	25'000.--
	<i>Total retgav</i>	<i>1'155'798.45</i>
	<i>Vendita products DRG</i>	
	<i>Vendita Annalas</i>	
3109	Annalas veglias (diversas)	182.--
3117	Annalas 117 (2004)	173.25
3119	Annalas 119 (2006)	24.--
3120	Annalas 120 (2007)	2'246.90
3121	Annalas 121 (2008)	8'877.40
	<i>Total vendita Annalas</i>	<i>11'503.55</i>
	<i>Vendita fascichels</i>	
3130	Fascichels vegls (divers)	32.--
3131	Fascichel 151/152 (2004)	385.--
3156	Fascichel 156/157 (2005)	43.--
3158	Fascichel 158/159 (2006)	96.80
3159	Fascichel 160/161 (2007)	1'107.35
3138	Fascichel 162/163 (2007)	1'831.50
3139	Fascichel 164/165 (2008)	25'733.20
	<i>Total vendita fascichels</i>	<i>29'228.85</i>
	<i>Vendita Romanica Rætica</i>	
3161	Romanica Rætica 13 e 14	78.--
3164	Romanica Rætica 14 (2004)	45.--
3165	Romanica Rætica 15 (2005)	36.--
3166	Romanica Rætica 16 (2006)	155.--
3167	Romanica Rætica 17 (2007)	725.55
	<i>Total vendita Romanica Rætica</i>	<i>1'039.55</i>
	<i>Total vendita products DRG</i>	<i>41'771.95</i>
	<i>Vendita ulteriurs products</i>	
	<i>Vendita ulteriurs products DRG</i>	
3202	Toms DRG (occasiuns)	7'657.50
3204	Cuverta DRG	20.85
3206	Dublettas (diversas)	30.--
3210	Restampa «Lutta»	135.50

3212	Fotografias	3'299.40
3213	Fotocopias	276.25
3214	Discs cumpacts	1'791.30
	<b>Total vendita ulteriurs products DRG</b>	<b>13'210.80</b>
	<i>Diversas entradas</i>	
3251	Telefons (collavuratur/as)	135.70
3252	Fotocopias (collavuratur/as)	378.80
3253	Portos (collavuratur/as)	147.60
3254	Lavurs externas	40.--
3259	Ulteriuras entradas	1'580.30
	<b>Total diversas entradas</b>	<b>2'282.40</b>
	<i>Total vendita ulteriurs products</i>	<i>15'493.20</i>
	<b>Total quint da gudogn e sperdita</b>	<b>1'213'063.60</b>
	<b>Custs (expensas)</b>	
	<i>Custs per material</i>	
4000	Cumpra cudeschs per biblioteca	11'644.62
4001	Cumpra abunaments e periodicas	6'382.44
4002	Cumpra DRG vegls (cumprar enavos)	2'189.--
4005	Cumpra fotografias	581.60
	<i>Total custs per material</i>	<i>20'797.66</i>
	<i>Ulteriurs custs</i>	
4600	Ulteriurs custs per material	222.55
	<i>Total ulteriurs custs</i>	<i>222.55</i>
	<b>Total custs (expensas)</b>	<b>21'020.21</b>
	<b>Custs da persunal</b>	
	<i>Custs per persunal DRG</i>	
5000	Pajas persunal DRG	808'342.25
5001	Pajas forzas auxiliaras	37'796.50
	<i>Total custs per persunal DRG</i>	<i>846'138.75</i>
	<i>Custs socials DRG</i>	
5200	AVS (AVS/AI/UCG)	67'822.70
5202	Supplement per famiglias	6'000.--
5203	Assicuranza accidents obl.	391.75
5204	Assicuranza accidents supl.	3'422.85
5205	Assicuranza malsogna collect.	5'308.60
5206	Cassa da pensium	70'713.80
5207	Ulteriuras prestaziuns socialas	2'579.10
	<i>Total custs socials DRG</i>	<i>156'238.80</i>
	<i>Custs persunal SRR</i>	
5300	Pajas suprastanza SRR	2'500.--
5301	Pajas cassier SRR	20'000.--

5302	Pajas forzas per schubregiar	4'994.--
5304	Pajas redacziun Annalas	5'322.--
	<i>Total custs da pajas SRR</i>	32'816.--
	<i>Custs socials SRR</i>	
5400	AVS (AVS/AI/UCG)	2'675.90
	<i>Total custs socials SRR</i>	2'675.90
	<i>Ulteriurs custs da persunal</i>	
5501	Ulteriurs custs da persunal	3'400.85
	<i>Total ulteriurs custs da persunal</i>	3'400.85
	<b>Total custs da persunal</b>	<b>1'041'270.30</b>
	<b>Ulteriurs custs da manaschi</b>	
	<i>Custs da produczium</i>	
	Custs da produczium e spediziun Annalas	
6000	Custs redacziun Annalas	5'000.--
6001	Custs stampa Annalas	8'519.70
6002	Custs spediziun Annalas	1'273.--
	<i>Total custs da produczium e spediziun Annalas</i>	14'792.70
	Custs da produczium e spediziun fascichels	
6101	Custs stampa fascichels	8'716.80
6102	Custs spediziun fascichels	1'673.--
	<i>Total custs da produczium e spediziun fascichels</i>	10'389.80
	Custs da produczium e spediziun Romanica Rætica	
6152	Custs spediziun RR	203.--
	<i>Total custs da produczium e spediziun Romanica Rætica</i>	203.--
	Custs ligiar e restaurar	
6200	Custs ligiar cudeschs	9'439.55
	<i>Total custs liar e restaurar</i>	9'439.55
	<i>Total custs da produczium</i>	34'825.05
	<i>Custs da gestiun</i>	
6500	Tschains locals (Foppa Immobilien)	70'340.--
6501	Tschains per locals externs	774.70
6502	Custs accessorics locals DRG	3'261.50
6503	Custs per meds da schubregiar	409.60
6505	Ulteriurs custs per localitats	794.75
	<i>Total custs da gestiun</i>	75'580.55
	<i>Custs da mantegniment e reparaturas</i>	
6601	Mantegniment mobigliar/indrezs	336.10
	<i>Total custs da mantegniment e reparaturas</i>	336.10
	<i>Custs informatica</i>	
6700	Cumpra computer ed accessoris	9'146.70
6702	Cumpra programs (computer)	761.15

6703	Programmaziun (computer)	3'505.--
6704	Support e-mail ed internet	22.--
6708	Divers custs (computer)	125.--
	<i>Total custs informatica</i>	<i>13'559.85</i>
	<i>Assicuranza da chaussas</i>	
6801	Assicuranza responsabladad da manaschi	1'847.90
	<i>Total assicuranza da chaussas</i>	<i>1'847.90</i>
	<i>Energia e ruments</i>	
	Custs energia e ruments	
6900	Electricitad, aua, gas	1'557.30
6901	Dismessa dal rument	247.50
	<b>Total custs energia e ruments</b>	<b>1'804.80</b>
	<i>Amortisaziuns</i>	
6951	Amortisaziuns mobigliar	1'418.03
	<b>Total amortisaziuns</b>	<b>1'418.03</b>
	<i>Total energia e ruments</i>	<i>3'222.83</i>
	<b>Total ulteriurs custs da manaschi</b>	<b>129'372.28</b>
	<b>Custs d'administraziun</b>	
	<i>Custs d'administraziun</i>	
7000	Material da biro	7'104.30
7002	Fotocopias	4'370.40
7003	Telefon	3'278.45
7004	Porto	2'082.60
7005	Spediziun, transport, duana	24.60
7006	Contribuziuns e donaziuns	530.--
7007	Contribuziuns ProLitteris	237.60
7008	Onurari (actuar/a)	300.--
7009	Onurari (revisurs/as)	300.--
7010	Onurari per correcturas	1'800.--
	<i>Total custs d'administraziun</i>	<i>20'027.95</i>
	<i>Ulteriurs custs d'administraziun</i>	
7101	Custs apero, tschainas	2'141.70
7102	Custs excursiuns	942.10
7103	Custs regals, bunamauns	993.--
7104	Divers custs d'administraziun	1'567.40
	<i>Total ulteriurs custs d'administraziun</i>	<i>5'644.20</i>
	<i>Reclama e promoziun</i>	
7502	Exposiziuns, Fieras	300.--
7503	Spesas da viadi	2'787.65
	<i>Total reclama e promoziun</i>	<i>3'087.65</i>
	<b>Total custs d'administraziun</b>	<b>28'759.80</b>

	<b>Resultat finanzia</b>	
	<i>Resultat finanzia</i>	
8000	Tschains actius	-1'605.63
8001	Rendita vaglias	-4'662.50
8002	Custs da banca e posta	1'124.71
	<i>Total resultat finanzia</i>	<i>-5'143.42</i>
	<i>Quint extraordinari</i>	
8502	Custs extraordinaris	521.85
	<i>Total quint extraordinari</i>	<i>521.85</i>
	<b>Total resultat finanzia</b>	<b>-4'621.57</b>
	<b>Sperdita</b>	<b>-2'737.42</b>

*Bilantscha***ACTIVA****Activa en circulaziun***Meds liquids*

1000	Cassa	198.--	
1002	Schec postal	13'679.81	
1003	BCG CK 293.937.100 «conto current»	57'232.31	
1004	BCG CK 293.937.101 «ASSH»	99'850.04	
1005	BCG CA 293.937.101 «fascichels»	50'992.89	
1006	Credit Suisse «tschains progressivs»	17'874.81	
1007	BCG CA 293.937.100 «intents socials»	28'426.20	
1008	BCG CK 293.937.105 «support EDV»	12'280.20	
1009	BCG CK 293.937.104 «euro»	19'198.46	
1010	BCG CC 293.937.102 «persunal»	7'627.90	
	<i>Total meds liquids</i>		307'360.62

*Pretensiuns or da furniziuns e prestaziuns*

1100	Pretensiuns envers terzs	530.35	
	<i>Total pretensiuns or da furniziuns e prestaziuns</i>		530.35

*Autras pretensiuns*

1200	Taglia anticipada	2'189.33	
	<i>Total autras pretensiuns</i>		2'189.33

*Activa da regularisaziun*

1300	Activa da regularisaziun	1'033.--	
	<i>Total activa da regularisaziun</i>		1'033.--

**Total activa en circulaziun****311'113.30****Activa immobilisada**

1500	Scrit da participaziun	1.--	
1501	BCG CW 293.937.100 «depot vaglias»	150'000.--	
	<b>Total activa immobilisada</b>		<b>150'001.--</b>

**Immobilisaziuns materialas**

1600	Maschinas, apparats, indrizs		1.--
1601	Mobigliar		2'000.--
1602	Biblioteca		1.--
	<b>Total immobilisaziuns materialas</b>		<b>2'002.--</b>

**Total ACTIVA****463'116.30**

<b>PASSIVA</b>		
<b>Chapital ester a curt termin</b>		
<i>Obligaziuns or da furniziuns e prestaziuns</i>		
2000	Daivets envers terzs	64'947.70
	<i>Total obligaziuns or da furniziuns e prestaziuns</i>	<i>64'947.70</i>
<i>Passiva da regularisaziun</i>		
2300	Passiva da regularisaziun	1'250.--
	<i>Total passiva da regularisaziun</i>	<i>1'250.--</i>
	<b>Total chapital ester a curt termin</b>	<b>66'197.70</b>
<b>Chapital ester a lung termin</b>		
<i>Provisiuns</i>		
2500	Provisiun per fluctuaziun da valurs	58'817.58
	<i>Total provisiuns</i>	<i>58'817.58</i>
	<b>Total chapital ester a lung termin</b>	<b>58'817.58</b>
<b>Chapital agen</b>		
<i>Reservas liadas</i>		
2800	Reserva per Romanica Rætica	5'059.65
2801	Reserva per fascichels	71'327.34
2802	Fondo per il persunal	58'781.--
2803	Fondo acquist d'immobiglias	133'200.--
2804	Reserva per toms DRG	3'765.12
2806	Reserva support EDV	22'424.60
	<i>Total reservas liadas</i>	<i>294'557.71</i>
<i>Chapital liber</i>		
2850	Chapital	46'280.73
	<i>Total chapital liber</i>	<i>46'280.73</i>
	<b>Total chapital agen</b>	<b>340'838.44</b>
	<b>Sperdita</b>	<b>-2'737.42</b>
	<b>Total PASSIVA</b>	<b>463'116.30</b>

Quint revedì ils 20 da mars 2009

Il revisur: *Gion Tumasch Deplazes*

Il cassier: *Pierrin Caminada*

